

# KLANCWELTEN

cumposiziuns sacralas passiunantas

**klanc**<sup>®</sup>  
FA RESUNAR LA CULTURA



## Klanc fa resunar la cultura

Cordial bainvegni a noss program da debut "Klancwelten"! Ensemen cun CHAARTS, Chamber Aartists, ed il flautist Loïc Schneider ch'è vegnì premià diversas giadas, ans legrain nus da preschentar a Vus cumpoziuns sacralas baroccas, romanticas e contemporanas. En noss program As spetgan ovras da Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn, Franz Liszt, John Rutter e Beat Vögele.

Klanc è in chor da concert professional da la Svizra. El organisescha sez retschas da concerts e po vegnir reservà per engaschaments a chaschun da festivals e partenadis cun orchesters. Sia caratteristica speziala è l'abiltad da colliar l'excellenza artistica cun la promoziun da la generaziun giuvna. Talents da chant svizzers d'emprima classa s'inscuntran tar Klanc cun chantaduras e chantadurs da professiun. Il volumen da la vusch, l'expressiun e l'experienscha dals profis creeschon – en cumbinaziun cun las vuschs frestgas e giuvnas – in tun da chor brigliant e fascinant.

Ruth Soland è la dirigenta e manadra artistica dal chor ed uschia responsabla per la qualitad e la professionalitad dal chor da concert. Cun ses talent, sia experienscha e sia enorma energia artistica chapescha ella adina puspè da porscher a las audituras ed als auditurs in eveniment musical che commuventa e passiunescha.

Per nus è il program da debut l'entschatta d'ina nova èra. Suenter in lung temp da lavur davos las culissas pudain nus uss ans preschentar al public.

Nus ans legrain che Vus, charas entusiastas e chars entusiasts da la musica e dal tun, partais cun nus quest grond mument!

*Paul G. Seiler*

Dr.rer.nat. Paul G. Seiler

Commember da la suprastanza da Klanc,  
manager da concerts e turneas

Klanc è daplì ch'in ulteriur chor: i sa tracta d'in concept general artistic-interuman che vul sa far udir. Igl è da giavischar a questa idea innovativa il flad necessari ch'ì dovra per ch'ina nova, ferma vusch creschia en la vita musicala publica. **Dieter Ammann, Componist e musicist, Professur a la Hochschule Luzern- Musik**

Prezià auditori, charas participantas e chars participants. Jau giavisch al project Klanc che l'effect da las produziuns en lur forza espressiva saja impurtant e durabel per l'auditori. Gie, durabel: era sche la musica n'è cuntrari a l'art figurativ ed a la poesia betg "palpabla" cun ils mauns, era sch'ella passa, "n'è" betg pli suenter l'ultim tun ed ins lascha forsa gia puspè encrescher per ella, po ella svegliar tant tar quels che fan musica sco era tar quels che la taidlan experientschas e svilups che restan. Er in ensemble "n'è" mai. El na stat betg eri, el daventa. Adina. Co, quai è tar Klanc – era – mia chaussa. E: diriger vul dir effectuar musica, envidar umans che pon arder internamain – quai fatsch jau gugent cun mes mauns e mia vusch... **Ruth Soland, Directura artistica ed iniziata da Klanc**

Nua va la musica, cura ch'ella è tschessada? Jau giavisch che musica "klanca" na tschessia mai. Possia ella resunar en ils cors da quels che sa fatschant grazia a Klanc intensivamain cun il pli grond instrument, la vusch umana. E possia ella muventar era quels che dastgan tadlar grazia a Klanc musica da gronda forza espressiva. E betg il davos èsi da giavischar a Klanc ch'il num daventia ina marca per tala qualitad. **Alfred Waser, Commember dal comité da sustegn da Klanc. Gestiunari dal TECHNOPARK® Aargau, Windisch**







# Blick gibt den Ton an!

**36 x Blick**  
für  
nur Fr. **20.-**



Internet: [www.online-kiosk.ch](http://www.online-kiosk.ch)

Mail: [aboservice@ringier.ch](mailto:aboservice@ringier.ch)

Gratistelefon: 0800 833 844

Preis inkl. MwSt.

Angebot gilt nur für Neuabonnenten in der Schweiz.

## Program «BACK TO BASICS»

**Dumengia, ils 23 d'october 2011, a las 17.00, La Collégiale, Neuchâtel**

Concert en il rom dal giubileum da 40 onns Fundaziun Helimission

**Sonda, ils 4 da favrer 2012, a las 19.30, baselgia da S. Carli, San Murezzan**

Concert en il rom da Klanc – turnea svizra

Cécile Mansuy e \*Werner Steidle, Orgla

Agnieska Kowalczyk, Sopran

Marian Dijkhuizen e \*Ruth Soland, Alt

\*Valeria Steidle, Flauta traversa

Ruth Soland, Direcziun

**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230 per chor ed orgla

**Felix Mendelssohn** (1809 – 1847)

Imni op. 96. 1 - 3 per alt solista, chor ed orgla

1. Lass, oh Herr mich Hilfe finden

2. Deines Kinds Gebet erhöre

3. Herr wir trau'n auf deine Güte

**Franz Liszt** (1811 - 1886)

Ave Maria S20 per chor ed orgla

**Beat Vögele** (1978) per chor a cappella

Maria durch ein Dornwald ging (primaudiziun)

Ils Sabis - Die Weisen (en puter)

**Franz Liszt** (1811 - 1886)

Pater noster S 29 per chor ed orgla

--- pausa ---

+ **Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Toccata e fuga en E-dur, BWV 566 per orgla

\* **Philippe Gaubert** (1879-1941)

Nocturne ed allegro scherzando per flauta ed orgla

\* **Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Aria Betörte Welt en E-mol BWV 94 per alt solista, flauta traversa ed orgla

**John Rutter** (1945) per chor a cappella

God be in my Head

Open thou mine eyes cun sopran solista

A prayer of Saint Patrick

**Felix Mendelssohn** (1809 – 1847)

Hör mein bitten Opus posth., per chor, sopran solista ed orgla

Mídadas dal program resalvadas. Durada: 75 minutas

+ mo a Neuchâtel \* mo a San Murezzan

## Program «BALLADE»

**Glindesdi, ils 24 d'october 2011, a las 19.30,**  
baselgia da la citad s. Martin, Rheinfelden

**Mesemna, ils 26 d'october 2011, a las 19.30,**  
baselgia reformada, Baden

Represchentaziuns en il rom dal Zyklus II da CHAARTS

CHAARTS, Chamber Aartists  
Loïc Schneider, flauta  
Naoki Kitaya, orgla  
Ruth Soland, direcziun

**Antonio Vivaldi (1678 – 1741)**  
Concert per flauta nr. 6 D-dur

**Franz Liszt (1811 - 1886)**  
Ave Maria S20 per chor ed orgla  
Pater noster S29 per chor ed orgla

**Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788)**  
Concert per flauta B-dur H435

--- pausa ----

**Frank Martin (1890-1974)** Ballada

**Francesco Geminiani (1680 – 1762)**  
La Follia tenor Corelli cun 24 variaziuns

**Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)**  
Lobet den Herrn, alle Heiden,  
BWV 230 per instruments a corda, chor ed orgla

Midadas dal program resalvadas.  
Durada: 75 minutas





## Program «DELUXE»

**Venderdi, ils 28 d'october 2011, a las 19.30,**

Friedenskirche, Olten

Concert en il rom da Klanc – turnea svizra

**Dumengia, ils 26 da favrer 2012, a las 17.00,**

Petruskirche, Berna

Concert en il rom dal giubileum da 40 onns

Fundaziun Helimission

CHAARTS, Chamber Aartists

Agnieska Kowalczyk, sopran

Marian Dijkhuizen, alt

Matthias Kipfer, clavazin ed orgla

Ruth Soland, direenziun

**Felix Mendelssohn** (1809 – 1847)

Capriccio Brillante op. 22 per orchester e clavazin

**Felix Mendelssohn** (1809 – 1847)

Imni op. 96. 1 - 3 per alt solista, chor ed orchester

1. Lass, oh Herr mich Hilfe finden

2. Deines Kinds Gebet erhöre

3. Herr wir trau'n auf deine Güte

**Carl Philipp Emanuel Bach** (1714 – 1788)

Sonata per flauta solo

**Johann Sebastian Bach** (1685 – 1750)

Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230 per chor,

orgla ed orchester d'instruments a corda

--- pausa ----

**Beat Vögele** (1978) per chor a cappella

Maria durch ein Dornwald ging (primaudiziun)

Ils Sabis - Die Weisen (en puter)

**Franz Liszt** (1811 - 1886)

Consolation I per clavazin solo

Ave Maria S20 per chor ed orgla

Consolation II per clavazin solo

Pater noster S 29 per chor ed orgla

**Felix Mendelssohn** (1809 – 1847)

Hör mein bitten opus posth., per chor,

sopran solista ed orchester

Midadas dal program resalvadas. Durada: 85 minutas





## Descripziuns da las ovras

### Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)



J.S. Bach è stà in cumponist tudestg ed in organist e pianist virtuus dal temp baroc che vegniva stimà aut già durant sia vita. A l'entschatta encunuscheva però mo in ravugl d'amateurs relativamain pitschen sias cumposiziuns che han influenzà pli tard numerus musicists e ch'èn vegnidas rearranchadas senza fin.

La motetta barocca Lobet den Herrn alle Heiden (psalm 117, 1720) traglischa grazia a sia melodia giubilanta cun ina realisaziun spezialmain artistica da la glorificaziun da Dieu, „Alleluja“. Malgrà che la perscrutaziun da Bach n'ha fin oz betg pudì schliar tut ils misteris dal toc e malgrà che sia genuinadad vegn dubitada da temp en temp, persvada l'ovra.

Il toc per orgla virtuus Präludium und Fuge (era „Toccatà“, enturn l'onn 1700), cumponì dal giuven Bach chaminond a Lübeck tar il grond D. Buxtehude, mussa cleramain l'influenza dal maister da la Germania dal Nord.

La musica ed il text da l'aria meditativa Betörte Welt (1724) manifesteschan co che Bach ha resentì la faussadad. La furma da capo (A,B,A) gioga cun las pussaivladads dals intervals reducidos da la scala en mol armonica.

### Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788)



Carl Phillip Emanuel Bach è stà in figl dal renomà Johann Sebastian ed ensemen cun ses bab in dals members ils pli talentads da la gronda famiglia d'artists. Sia ovra po vegnir attribuida a la fasa da transiziun tranter il baroc tardiv e las periodas classicas temprivas.

La Sonate per ina flauta solista (1763) è dividida en trais parts. Las emprimas duas da quellas (poco adagio; allegro) mussan cleramain las influenzas dal bab. En l'emprima part fa ina lingia melodiusa en tscherts muments in'impresziun polifonica exprimida a moda natirala, ma bain ornada. La segunda part fascinescha cun sia genialità energetica, sigls gronds e modulaziuns rapidas. La terza part (allegro) revelescha il grond dun e l'originalità dal figl.

### Felix Mendelssohn Bartholdy (1809 – 1847)



Mendelssohn è stà in cumponist, pianist ed organist tudestg. El vala sco in dals pli impurtants musicists da la romantica e vegn considerà sco l'emprim vair dirigent dal mund. Plinavant ha el fundà cun il Conservatorium a Leipzig l'emprima scola auta da musica da la Germania.

En l'ovra romantica Capriccio Brillant Op. 22 (1832), che brigliescha cun ina sequenza da clavazin virtuosa, attiran las bleras ideas melodiusas l'attenziun. Singular è l'arranchament da duas parts cun in'introducziun plauna en dur ed ina part svelta en mol. Questa furma plitost main derasada chatt'ins gist en la musica da clavazin da Mendelssohn adina puspè.

L'eleganta ovra sin empustaziun Hymne Op. 96 (era „Drei Geistliche Lieder“, enturn l'onn 1840) s'occupa da l'emprova desperada, ma plain speranza, da sa deditgar a Dieu. Sco segn tipic per la musica dal 19avel tschientaner vegn l'emoziunalità exprimida da la melodia. L'ovra impressiunescha cun sia bellezza melodiusa e sia intensità musicala.

Hör mein Bitten (1844) suonda la musica dals anthems englais da lez temp, imnis intunads en las baselgias da l'Engalterra. La cumposiziun variada cumprova il talent dramaturgic da Mendelssohn. Gronda impresziun fa la structura da sequenzas alternantas tranter solo ed unisono da chor che culminescha l'emprim en intermezzos canonicos avant che la musica dat ensemen en in pianissimo.

### Franz Liszt (1811 - 1886)



Franz Liszt è stà da ses temp in dals pli prominents pianists virtuus ed in dals pli productivs cumponists. El ha experimentà cun ina vasta paletta da stils e genres. Il pionier da la „musica programmatica“ ha ultra da quai confundà il Allgemeiner Deutscher Musikverein.

Ils sis tocs curts da las Consolations popularas (1845-1850) – l'origin da quellas n'è anc adina betg scleri – cumenzan a moda contemplativa e sviluppan in schlantsch melodius avant ch'il circol sa serra a la fin. Igl è interessant ch'ins po scuvrir già qua ina

tenuta interna da l'approfondaziun che cumpara pir puspè en l'ovra tardiva da Liszt.

Ave Maria (1846) cumenza ad ina vusch e sa schlargia plaun a plaun fin a sis vuschs. In ritmus constant percorra sco in „mantra“ l'entir toc. Per la menziun da la „hora mortis“ (l'ura da la mort) tschernha Liszt in tempo plaun, maina ils registers vocals en fitg grondas profunditads e cuntanscha uschia in effect teatral.

Il Pater noster (1862-1866) è in dals fundaments dal cristianissem. Liszt tegna quint da questa posiziun centrala en la cardientscha cristiana gist amez sia gronda ovra sacrala. A l'entschatta vegn mintga nova lingua dal text intunada ad ina vusch ed intensivada da pliras vuschs. Il mument che suonda fascinescha tras la direziun adina pli compacta da las vuschs choralas vi a la vusch solista dal sopran. La part finala è ina repetiziun melodiosa da l'entschatta cun ina culminaziun dinamica.

### Philippe Gaubert (1879-1941)



Gaubert ha studegià al Conservatoire de Paris t.a. tar l'enconuschent pedagog da flauta Paul Taffanel. A partir dal 1897 ha el sunà flauta sco solist a l'opera da Paris, il 1919 ha el survegni ina professura al Conservatoire de Paris. El sez ha instrui Marcel Moysé, il bab da la scola da flauta moderna. Nocturne et Allegro Scherzando (1906), deditgà a Paul Taffanel, è in toc da perfecziun represchentativ per il Conservatoire de Paris. En l'elavuraziun da Werner Steidle vegn il toc sunà cun l'orgla empè dal clavazin.

### John Rutter (\*1945)



John Rutter è l'emprim da dus cumponists contemporans dal program da concert. Il Brit è in dals pli impurtants cumponists da musica choral e sacrala da noss temp. Dapi il 1981 maina el ils Cambridge Singers, in chor da chombra professional.

Il text da God Be in My Head deriva dal „Sarum Primer“, ina collecziun d'uraziuns englaisa oriunda dal 14avel fin il 16avel tschientaner. I sa tracta d'in toc spezialmain grazius dominà da vuschs da dunas cun in tun cler e pur. Il text dad Open Thou Mine

Eyes ha scrit Lancelot Andrewes, il legendar sacerdot brit dal temp postrefurmatoric. Quest toc cumpiglia sper il chor cumplet in solo da sopran che persunalisescha per uschè dir l'uraziun per l'illuminaziun divina ch'il text tracta.

Il focus musical dad A Prayer of Saint Patrick è il tun es. Cun mintga lingua dal text lascha Rutter flurir la musica en ina nova color armonica. Da l'intimitad dal piano munta la musica fin al punct culminant dinamic e tematic, l'amur universal da Dieu. Il colorit respectiv sa basa sin in'armonia inspirada dal jazz.

### Beat Vögele (\*1978)



Curs da la vita sin pagina 18. La primaudiziun da Maria durch ein Dornwald ging ha sco basa il text da la chanzun d'advent populara cun sia simbolica marcanta. Co ch'il cumponist declera sez simboliseschan las rosas e las spinas la naschientscha e la mort. Nossadonna s'allegra bain sin la naschientscha, ma tuttina smina ella il destin imminent da ses uffant. La part finala dal toc è caracterisada d'ina indecisiun armonica che illustrescha la dolor che triumfescha a la fin.

Ils Sabis, scrit en puter, in dals tschintg idioms rumantschs, sa basa sin ina veglia chanzun populara e raquinta l'istorgia dals Trais Sontgs Retgs che vegn preschentada sco in mument da la pasch che collia las culturas e porta speranza. L'arranschament musical emprova da tschiffar la splendor da la staila da Betlehem senza patos glorifitgant.

# BASLER BRUNNER

## Advokatur Notariat

Für Sie tätig in den Rechtsgebieten:

- Arbeitsrecht
- Ehescheidung
- Erbrecht
- Baurecht
- Vertragsrecht
- Gesellschaftsrecht
- Notariat
- Mediation

Weiherstrasse 1  
4800 Zofingen

[www.baslerbrunner.ch](http://www.baslerbrunner.ch)

[info@baslerbrunner.ch](mailto:info@baslerbrunner.ch)

Tel. 062 745 20 20



**Dr. Christian Brunner**



**Dinah Basler**



**Martin Basler**

## Texts da las cumposiziuns

**Bach, Johann Sebastian (1685 – 1750)**

**Motette: Lobet den Herrn nach Psalm 117, 1-2 BWV 230**

Lobet den Herrn alle Heiden, und preiset ihn, alle Völker! Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit. Alleluja.

**Arie: Betörte Welt BWV 94**

Betörte Welt! Auch dein Reichtum, Gut und Geld ist Betrug und falscher Schein! Du magst den eitlen Mammon zählen, ich will dafür mir Jesum wählen. Jesus soll allein meiner Seele Reichtum sein.

Mendelssohn, Felix (1809 – 1847)

Drei geistliche Lieder Op. 96 1-3

Lass, o Herr, mich Hilfe finden, neig' dich gnädig meinem Fleh'n, willst gedenken Du der Sünden, nimmermehr kann ich besteh'n. Soll mein Sorgen ewig dauern, sollen Feinde spotten mein? Schwach und hilflos soll ich trauern und von dir vergessen sein? O Herr? Deines Kind Gebet erhöre, Vater schau auf mich herab; meinen Augen Licht gewähre, rette mich aus dunklem Grab. Sonst verlacht der Feind mich Armen, triumphiert in stolzer Pracht, sonst verfolgt er ohn' Erbarmen und verspottet deine Macht. Herr, wir trau'n auf deine Güte, die uns rettet wunderbar, singen dir mit frommem Liede, danken freudig immerdar.

**Hör mein Bitten nach Psalm 55, 2-8 Op. posth 2**

Hör mein Bitten, Herr neige dich zu mir auf deines Kindes Stimme habe acht!

Ich bin allein; wer wird mir Tröster und Helfer sein? Ich irre ohne Pfad in dunkler Nacht! Die Feinde sie droh'n und heben ihr Haupt: „Wo ist nun der Retter, an dem ihr geglaubt?“ Sie lästern dich täglich, sie stellen uns nach und halten die Frommen in Knechtschaft und Schmach! Mich fasst des Todes Furcht bei ihrem Dräu'n!

Sie sind unzählige, ich bin allein; mit meiner Kraft kann ich nicht widerstehn, Herr, kämpfe du für mich, Gott, hör mein Flehn?

O könnt' ich fliegen wie Tauben dahin, weit hinweg vor dem Feinde zu fliehn! In die Wüste eilt' ich dann fort, fände Ruhe am schattigen Ort.

**Franz Liszt (1811 - 1886)**

**Ave Maria S20**

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus  
ventris tui Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Gegrübet seist du, Maria, voll der Gnade,  
der Herr ist mit dir.

Du bist gebenedeit unter den Frauen,  
und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes,  
bitte für uns Sünder  
jetzt und in der Stunde unseres Todes.

**Pater noster S29**

Pater noster, qui es in caelis:  
sanctificetur nomen tuum.

Adveniat regnum tuum.

Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum supersubstantialem (cotidianum)  
da nobis hodie.

Et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem.

Sed libera nos a malo. Amen.

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich und die Kraft und  
die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.



### **Rutter, John 1945**

God be in my head from the Sarum Primer, 1545  
God be in my head and in my understanding.  
God be in mine eyes and in my looking.  
God be in my mouth and in my speaking.  
God be in my heart and in my thinking.  
God be at mine and at my departing.  
Gott sei stets in mir, in allen meinen Sinnen.  
Sei in meinem Augenlicht und in den Blicken.  
Sei in meinem Mund und in den Worten.  
Gott, sei du im Herzen und im Denken.  
Gott sei auch in mir in der letzten Stunde.

Open thou mine eyes. Words by Lancelot  
Andrewes 1555-1626, from *Preces Privatae*  
Open thou mine eyes and I shall see:  
Incline my heart and I shall desire:  
Order my steps and I shall walk  
In the ways of thy commandments.

O Lord God, be thou to me a God,  
And beside thee let there be none else,  
No other, naught else with thee.  
Vouchsafe to me to worship thee and serve thee  
According to thy commandments  
In truth of spirit, in reverence of body,  
In blessing of lips,  
In private and public.

Öffne meine Augen, dass ich seh,  
öffne mein Herz, dass ich dich ersehne.  
Führe meine Schritte dass ich laufe auf den Wegen  
deiner Gebote.

O mein Herr, du bist mein einzger Gott,  
neben Dir gibt es niemanden sonst,  
nicht einen noch ausser dir.  
O lass mich dich anbeten, Herr, dir dienen,  
entsprechend deinen Geboten  
in einem wahren Geiste,  
in all meinen Werken,  
und auch meinem Wort,  
so hier und aller Orten.

**A Prayer of Saint Patrick**  
**Words from Saint Patrick's Breast-**  
**plate, 5th cent., tr. Mrs. C. F. Alexander**

Christ be with me, Christ with in me,  
Christ behind me, Christ before me,  
Christ beside me, Christ to win me,  
Christ to comfort and restore me,  
Christ above me, Christ beneath me,  
Christ in quiet, Christ in danger,  
Christ in hearts of all that love me,  
Christ in mouth of friend and stranger.

Christus sei mit mir, Christus in mir,  
Christus hinter mir, Christus vor mir,  
Christus an meiner Seite,  
Christus um mich zu gewinnen,  
Christus um mich zu trösten und zu heilen,  
Christus über mir, Christus unter mir,  
Christus im Stillen, Christus in der Gefahr,  
Christus in den Herzen, aller, die mich lieben,  
Christus im Mund von Freund und Fremdem.

**Beat Vögele (\*1978)**

**Ils Sabis**

Nus essans ils sabis e gnins da l' oriaint  
in tschercha d' la mamma cul Gesu infaunt.  
Il Chasper sun eau ed eir il pü bel ed eau Baltisar  
fet viadi cun el.  
Dals sabis il terz her nom Melchior nus lessans a  
Gesu regals der ed or.  
Tscherchains la Maria l' infaunt e Josef cul  
bouv e cul esan, ma que ais fich greiv.  
Nu vzand nus a quia ne esan, ne bouv, schi giains  
per nos fat, giävüschand bun an nouv

Wir sind die Weisen aus dem Morgenland  
auf der Suche nach der Mutter und Jesus dem Kind.  
Ich bin Kaspar, der Schönste, bin ich  
und ich Baltasar, unterwegs bin mit ihm.  
Der Dritte im Bunde bin ich, Melchior,  
möchten dem Jesuskind bringen  
Geschenke und Gold.

Wir suchen Maria, das Kind und Josef  
beim Ochsen und Esel, es fällt uns sehr schwer.  
Doch weder Esel noch Ochs seh'n wir hier,  
so lasst uns mit guten Neujahrsgrüssen  
weiterzieh'n.

Maria Durch ein Dornwald ging  
Maria durch ein Dornwald ging, Kyrieleison!  
Maria durch ein Dornwald gin, der hat in sieben  
Jahrn kein Laub getragen. Jesus und Maria.  
Was trug Maria unter ihrem Herzen? Kyrieleison!  
Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen, das trug  
Maria unter ihrem Herzen. Jesus und Maria.  
Wie soll dem Kind sein Name sein? Kyrieleison!  
Der Name, der soll Christus sein, das war von  
Anfang der Name sein. Jesus und Maria.  
Was kriegt das Kind zum Patengeld? Kyrieleison!  
Den Himmel und die ganze Welt, das kriegt das  
Kind zum Patengeld! Jesus und Maria.  
Da haben die Dornen Rosen getragen. Kyrieleison!  
Als das Kindlein durch den Wald getragen, da ha-  
ben die Dornen Rosen getragen! Jesus und Maria.



## Partenaris muscals

**Agnieszka Kowalczyk (sopranista)**, naschida en



Pologna, ha studegià a la Schola Cantorum Basiliensis (SCB) tar Richard Levitt e René Jacobs. Curs da maister tar Emma Kirkby, Jessica Cash, Evelyn Tubb, Nigel Rogers ed Anthony Rooley. A partir dal 1997 fin il 2000 ha ella lavurà sco magistra da chant a la SCB. Ses repertori cumpiglia musica dal temp medieval fin la romantica tempriva sco er ovras contemporanas. Sco solista chanta ella per produenzi da concert e da radio e per festivals europeics, sco er en la Brasilia ed en il Giapun. Ella ha lavurà cun Renè Jacobs, Joshua Rifkin ed Anthony Rooley e chanta cun ensembles da renum sco Les Flamboyants, Musica Fiorita, ils Basler Madrigalisten e la Zürcher Singakademie. Tranter il 1999 ed il 2010 è ella stada chantadura dal Chor da chombra svizzer.

**Marian Dijkhuizen (mezsopranista)** ha studegià



l'emprim al Conservatori roial a Den Haag tar Maria Acda e Sasja Hunnago ed ha lura cuntinuà ses studi tar Werner Güra a l'Universitad dals arts da Turigt. Là ha ella retschavi il zercladur 2011 il master d'opera cun distincziun. Dasper il studi ha ella absolvi curs da maister tar Margreet Honig, Thomas Hampson, John Norris e Meinard Kraak. Sco solista e chantadura d'ensemble è ella sa participada la stad 2011 a l'Origen Festival Cultural en la messa en h-mol ed a las produenzi "Cherubim" e "Mikael". Ses repertori cumpiglia ovras dal baroc tempriv fin la musica contemporana. Tranter auter ha ella chantà las parts principals en "Simplicius Simplicissimus" da Karl Amadeus Hartmann e "Radamisto" da Georg Friedrich Händel.

**Loïc Schneider (flautist, 1981)**, da Strassburg, ha cumenzà cun 7 onns a sunar flauta al Conservatoire National de Région de Strasbourg.



Il 2005 ha el terminà ses studi al Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Sco solist ha el concertà dal 2001 fin il 2002 cun l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg ed ha dà il 2000 concerts cun l'Orchestre National de Lorraine Metz. L'onn 2009 è el sa preschentà cun l'Orchestre de la Suisse Romande a Geneva. Il 2006

ha el retschavi il 1. premi da la concorrenza internaziunala da flauta Aurèle-Nicolet a Peking ed il 2007 è el vegni undrà cun il 1. premi sco era cun in premi spezial tar il Concours international de Flûte Maxence Larrieu a Nizza. Il 2009 ha el obtegni il 2. premi da la 7avla concorrenza internaziunala da flauta a Kobe (Giapun). En la concorrenza da musica da la ARD a Minca ha el intgantà il 2010 la giuria ed el public ed ha gudagnà il 1. premi en la sparta flauta sco er il premi dal public.

**Valeria Steidle (flautista, 1994)**, naschida a Same-



dan, frequenta actualmain il gimnasi a l'Academia Engiadina a Samedan. Dapi ch'ella ha 5 onns suna ella flauta traversa e prenda uras tar Miriam Cipriani.

Ella ha gia pudì sa participar a differents curs da maister, tranter auter tar Conrad Klemm, Andreas Schmidt, Peter Lukas Graf e Philippe Racine. Suentar la matura vul ella absolver in studi da flauta traversa.

**Matthias Kipfer (pianist da concert, corepetitur)**



ha retschavi ses diplom d'instrucziun tar Adrian Oetiker a la Scola auta da musica da Basilea "cun distincziun". Tar ses mussaments da prestaziun tutgan in

concert da diplom tar dunna prof. Nora Doallo a Lugano ed in curs da diplom supplementar per improvisaziun libra a la Scola auta da musica da Basilea. Per approfondar artisticamain sia savida ed engrondir ses repertori ha el cuntinuà sia furmaziun tar Rolf Plagge a Salzburg. El ha frequentà regularmain curs da maister da musica da chombra e da clavazin tar W. Prossnitz, H. Francesch, sco er al „Apple Hill Center for Chamber Music“ en ils Stadis Unids da l'America. Gia pliras giadas è el vegni engaschà sco manader da curs da clavazin e corepetitur en curs da dirigents. El è fitg activ sco solist e musicist da chombra en Svizra ed a l'exteriur. Tar ses partenaris da musica da chombra regulars tutgan sia dunna Andrea Kipfer a la violina e Benjamin Heim al cello, cun ils quals el suna en in trio. Ultra da quai fa Matthias Kipfer er accompagnaments da chanzuns al clavazin.

## II CHAMBER AARTISTS ORCHESTRA (CHAARTS)



exista dapi l'entschatta dal 2010. Cun excellents musicists da chombra naziunals ed internaziunals e solists da renum mundial programmescha quest orchester dapi lura quatter agens ciclus per onn che vegnan preschentads en l'entira Svizra. CHAARTS sa chapescha sco ensemble che collia musica da chombra ed orchester, ma er il tun individual e collectiv.

En l'orchester è la responsabladad per l'atgna prestaziun e rolla gist uschè impurtanta sco la responsabladad per l'entir. Per quest motiv vegn l'orchester mo fitg darar manà da dirigents. En emprima lingia dat CHAARTS a musicists independents la libertad da s'exprimer e sa sviluppar artisticamain. Tut tenor l'epoca vegnan ovras dirigidas dals primviolonists u dals partenaris (solists). Quels vesan lur cumusicists sco partenaris eguals ed elavuran ovras cun barattar vicendaivlamain impuls creativs. Il solist stat en il vair senn dal pled betg davant, mabain davos l'ensemble.

CHAARTS tschenta era programmaticamain adina puspè novs accents, saja quai cun furmazziuns che sa midan, cun schlargiar ils stils, cun preschentar ils solists da differentas perspectivass ubain cun ina luccadad stimulanta lunsch davent dal ritual da concert classic.

## Werner Steidle (organist da concert, dirigent e manader dal chor)



è principalmain musicist da scola al gimnasi da l'Academia Engiadina a Samedan. Là dirigia el t.a. differentas furmazziuns sco il chor, la big band, il chor classic e l'orchester classic. El dirigia era l'orchester semiprofessionall Camerata Engiadinaisa ed è responsabel per la musica sacrala en la plaiv catolica da San Murezzan.

## Cécile Mansuy (organista da concert)



ha retschavi a Toulouse ses diploms "cun distincziun" en cembalo tar Jan Willem, orgla tar Michel Bouvard e basso continuo tar L. Boulay, F. Saint-Yves e Y. Uyama-

Bouvard. Silsuenter è ella sa spezialisada a la Schola Cantorum Basiliensis tar Jean-Claude Zehnder ed Andrea Marcon a l'orgla ed al cembalo, tar R. Lutz ed E. Le Divellec en improvisaziun ed ha fatg il 2007 ses diplom d'orgla. Durant il studi è ella sa participada a numerus

projects sut la direziun da B. Dickey, C. Toet, A. Rooley, E. Tubb e.a. ed ha lavurà ensemen cun la classa d'opera. Il master en cembalo ha ella fatg en la classa dad A. Fedi al Conservatoire de Genève. Ella ha frequentà curs da cembalo tar B. Rannou, E. Joyé, N. Spieth, A. Zylberajch e M. Déverité sco era curs d'orgla tar Andrès Cea Galan, F. Eichelberger, Jean Boyer, Michael Radulescu e Michel Chapuis. Sco solista ed en il continuo concertescha ella al cembalo ed a l'orgla en Frantscha, Spagna, Engalterra, Germania, Italia ed en Svizra. Ella ha retschavi il premi da la concorrenza da cembalo internaziunala "Paola Bernardi" (Bologna 2009).

## Beat Vögele (cumponist)



ha studegià flauta traversa e musica da scola II a Basilea. Dapi il 2003 è el directur musical da hark! Sco chantadur sa participescha el al Chor da chombra svizzer, en l'ensemble vocal Orpheus ed en l'ensemble fokus. Incumbensas da cumposiziun ha el tranter auter retschavi dal Festival svizzer da chors d'uffants e da juvenils, dal festival da vuschs LaLaBlaBla Pomme d'Adam (per Noëmi Nadelmann e Voices Münchenstein), da Larynx Basel e dals Basler Vokalsolisten.

## Elisabeth Schreyer-Puls (pianista, direziun da la promozion da talents musicals)



ha absolvi durant sia uffanza ina scolaziun musicala ordvart multifara. Cun ses instrument principal, il clavazin, è ella vegnida recepida en il program da promozion per uffants fitg talentads dal Badisches Konservatorium Karlsruhe. Ultra da l'instrucziun da violoncello e da chant è ella era vegnida scolada a moda cumplessiva a la scola da chant evangelica Pforzheim.

Ses studi a la Scola auta da musica Mannheim ha ella terminà cun in diplom en il rom principal clavazin sco er en ils roms furmazziun da l'udida e teoria da musica. Sia prioritad artistica sco pianista independenta è l'accumpagnament da chanzuns e la musica da chombra, en spezial cun il duo da clavazin "tastiera armonica". Sin fundament da ses concept d'instrucziun cumplessiv "Klavier und mehr" lavura ella en Svizra ed en Germania sco pedagoga da musica independenta per clavazin, teoria da musica e furmazziun da l'udida.



Audio  
Licht  
Multimedia

Logenplätze für alle –  
lumos veranstaltungstechnik

lumos veranstaltungstechnik  
ein bereich der captiva gmbh  
niederrohrdorferstrasse 5  
5452 oberrohrdorf

tel 056 496 88 43  
info@lumos.ch  
www.lumos.ch

## Giubileum da 40 onns Fundaziun Helimission

La Fundaziun Helimission gida umans en miseria che vivan en regiuns allontanadas e strusch accessiblas, independentamain da lur appartegnientscha religiosa. Ella s'engascha permanentamain en il Madagascar, en l'Indonesia ed en l'Etiopia. Cun helicopters sustegna la fundaziun organisaziuns localas e missiuns. Ella sgola cun personal medicinal cun equipament e cun material da bajegiar per ospitals en regiuns allontanadas, salva pazients d'urgenza e fa sgols da recogizium.

La Fundaziun Helimission è vegnida constituida il 1971 dad Ernst Tanner sco ovra umanitara internaziunala. Dapi il 2002 vegn ella dirigida da Simon Tanner, il figl dad Ernst e Hedi. La fundaziun ha ses biro principal a Trogen (CH) e filialas en Germania,



en ils Stadis Unids da l'America sco er en l'Australia. L'union Klanc gratulescha cordialmain a la Fundaziun Helimission per ses giubileum ed è loscha dal partenadi da concert.

**“In silenzi plain tensiun en la sala da concert.  
E lura ha cumenzà Klanc ... Igl è stà musica en auta  
perfecziun, musica che ha fatg snavurs a blers!”**

ARNOLD DORTA, AUDITUR, TROGEN

Il DCs pon ins  
cumprar via internet u  
al stan da vendita en  
tut ils lieus da concert  
[www.klanc.ch](http://www.klanc.ch)



# heli**mission**

40 JAHRE



## Hilfe aus der Luft, die ankommt.

Die Stiftung Helimission erbringt seit 1971 Hilfeleistungen an Menschen in abgelegenen, schwer zugänglichen Gebieten; dies im sozialen, medizinischen und geistlichen Bereich. Die Helimission ist überkonfessionell und hilft Notleidenden ohne Rücksicht auf ihre Religionszugehörigkeit.

# heli**mission**

Stiftung Helimission  
Bleichi 2  
CH-9043 Trogen

Tel. +41 (0)71 343 71 71  
[www.helimission.ch](http://www.helimission.ch)  
Postkonto: 90-1142-1



## Profil artistic

Klanc vegn da colliar a moda singulara pretensiuns artisticas maximalas cun ina promoziun da talents durabla. Sco emprim chor da concert professiunal en Svizra stat ses mussament da prestaziun artistic cumplainamain en il servetsch da l'art e da la societad.

L'uniun Klanc è orientada a projects e metta pretensiuns da qualitat ordvart autas. Quai mussan l'emprim DC "Klanc" (2010) sco era la turnea da concerts actuala. Plinavant s'engascha Klanc dapi sia fundaziun il settember 2009 per la musica contemporana. Cumposiziuns sco p.ex. da Beat Vögele u da John Rutter fan exact tuttina part dal repertori da Klanc sco quellas dals gronds maisters. L'enorma varietad epocala e stilistica è ina noda-chasa dal

chor da concert professiunal e fa dad el in excellent partenari per engaschaments externs e producziuns da radio e televisiun. Klanc resuna en tut las quatter regiuns linguisticas da la Svizra sco er en l'exteriur vischin e contribuescha cun ovras d'art cumplexivas ed innovativas a l'intermediaziun d'art e da cultura. La collavuraziun cun artistas ed artists, ensembles, orchesters e festivals nazionals ed internaziunals komplettescha il profil artistic da Klanc e fa dal chor da concert in novum svizzer senza paregl.

Geissmann

Für alles  
was Recht ist.



RECHTSANWÄLTE

Rechtsanwälte  
Notariat  
Steuerberatung

Mellingerstrasse 2a, Falken  
5402 Baden  
Telefon +41(0)56 203 00 11  
[www.geissmannlegal.ch](http://www.geissmannlegal.ch)



## Chor da concert

**Felicitas Erb**, sopran. Studi da chant tar Thomas Pfeiffer (Stuttgart), Marga Schiml (Karlsruhe), Evelyn Tubb (Schola Cantorum Basiliensis). Diplom cun distincziun. Classa da chanzuns tar Hartmut Höll e Mitsuko Shirai. Curs da maister tar Christoph Prégardien, Deborah York e Dietrich Fischer-Dieskau. Numerusas represchentaziuns a chaschun da festivals (p.ex. Schwäbisch Gmünd, Antibes). Produenziuns da DCs, radio e televisiun. L'onn 2011 DC da solo cun chanzuns da Spohr tar il label Ars Produktion.



**Regula Grundler**, sopran, ha terminà il 1997 ses studis da chant da solo e musica da scola I + II a l'Academia per musica da scola e da baselgia a Lucerna. Dapi il 1996 instruescha Regula Grundler a la scola da musica Frick il rom chant da solo per giuvenils a partir da 15 onns e per creschids e dat er uras privatas. A la KMSA, la Scola per musica sacrala Argovia, è Regula Grundler dapi il 2003 magistra da chant e dapi il 2009 è ella era docenta per chant da solo e per la furmazion da la vusch per chantar en chors a la HSLU, la Scola auta da Lucerna, partiziun KMC. Cura ch'ella sa preschenta sezza, lura en emprima lingia sin il champ da l'oratori, dal concert e da la musica sacrala. Studis da chant cuntinuants l'han manà tar Regina Jakobi e Dorothea Frey, ultra da quai ha ella frequentà differents curs da maister.

**Kowalczyk Agnieszka**, sopran solista, curs da la vita sin pagina 17.

**Dijkhuizen Marian**, mezosopran / alt solista, curs da la vita sin pagina 17.

**Bettina Maria Siegfried**, mezosopran, ha studegià a la Scola auta da musica da Basilea chant tar Verena Schweizer ed Isolde Siebert ed ha terminà ses studis cun il diplom d'instrucziun e cun il master of performance. Ultra dal studi da chant ha ella era fatg il studi da musica da scola II. Ella instruescha sco magistra da chant da solo a la Scola da musica dal Knouneramt e sco dirigenta da chors d'uffants e da creschids chanta ella sco solista a chaschun da servetschs divins ed en divers ensembles vocals e chors. [www.bettinasiegfried.ch](http://www.bettinasiegfried.ch)



**Carol Germond**, alt. Studi da chant tar Theresa Klenzi a Delémont. La capaciad da sunar en concerts ha ella cuntanschi tar Frieder Lang a Lucerna. Ulteriurs studis tar Gisela Rohmert, Darmstadt. Curs da maister tar Laura Sarti e Tatjana Orloff. Chantadura libra en la sparta classica. Gia blers onns commembra dals Basler Madrigalisten e da l'ensemble da Radio Svizzera Italiana.



**Corinne Grendelmeier**, alt. Studi da musica sacrala a Lucerna, instrucziun da chant tar Margrit Conrad. Segiurn da studi a Londra. Diplom d'instrucziun da chant a Son Gagl tar Adelheid Krauss. Dapi lura instrucziun da chant privata tar prof. Judith Bechter a Vorarlberg/A. Ella è magistra da chant en duas scolas da musica, dirigenta da dus chors-baselgia ed organista. Ella dat regularmain concerts sacralis en Svizra ed a l'exteriur ensemen cun ses um Thomas Nipp a l'orgla.



**Timo Klieber**, altus. Durant blers onns commember dals Zürcher Sängerknaben. Emprimas uras da chant tar Katharina Beidler. A partir dal 2001 studi d'altus tar Michel Brodard e Richard Levitt. Il 2007 diplom d'instrucziun ed il 2009 diplom da concert en la classa da chant da Jill Feldman a l'Universitad dals Arts da Turitg. Curs da maister e furmaziuns supplementaras en interpretaziun da musica veglia t.a. tar Gerhard Darmstadt, Maria Cristina Kiehr, Susanne Rydén e Barbara Schlick. Ultra da l'interpretaziun da musica da la renaschientscha e dal baroc era concerts cun ovras da cumponists contemporans.



**Marcel Fässler**, tenor, ha studegià chant tar Kathrin Graf e Scot Weir a l'Universitad dals Arts da Turitg. Ulteriurs impuls ha il tenor liric survegni en curs da chanzuns tar Daniel Fueter, tar Jill Feldman en la sparta da la musica veglia ed en curs da maister tar Paula de Witt e Meinard Kraak. Dasper sias activitads sco solist dad evangelist fin evergreen chanta Marcel Fässler en l'ensemble vocal da la Bachstiftung da Son Gagl e tar la Zürcher Singakademie. [www.marcelfaessler.ch](http://www.marcelfaessler.ch)





**Tobias König**, tenor, è vegni admiss il 2004 a la Scola auta per musica a Berna, nua ch'el ha l'emprim studegià tar Marianne Kohler. Pli tard ha el prendi uras da chant tar Hans-peter Blochwitz. Sco tenor solist è el cunzunt en Svizra in chantadur bainvis en las pli differentas ovras sacralas. Tobias König è in chantadur d'ensemble fittg dumandà: el è commember da la Capell Antiqua sco era da l'ensemble Orlandos. Plinavant chanta el per l'ensemble Corund. [www.minnekoenig.ch](http://www.minnekoenig.ch)



**Patrick Siegrist**, tenor. Studi da chant en la classa da prof. Karl Markus a la HfMDK Frankfurt/Main. Sco solist d'oratori e da concert è el activ en la Germania dal Sid. Ses accents artisticis metta el oravant tut en la sparta da la musica veglia. El sa deditgescha intensivamain al chant d'ensemble. Cun ses ensemble da madrigals teatro del mondo è el gia stà envidà a festivals da renum. El ha tranter auter lavurà cun dirigents sco Paavo Järvi, Heinz Holliger, Gabriel Garrido, Pierre Cao e Michael Schneider. Registraziuns da radio e da DCs completteschan sia activitad artistica.



**Matthias A. Ebner**, bariton, naschi a Bludenz, Vorarlberg. Studi da pedagogia instrumentala e cantica cun il rom principal flauta traversa ed il rom d'accent chant da solo al Landeskonservatorium Feldkirch cun distinciun. Studi da flauta traversa al Conservatori roial a Den Haag. Studis da chant tar Meinard Kraak, Franz Lukasovsky, Jill Feldman, Scot Weir a Den Haag, Vienna e Turitg. Solist en il rom da la chanzun e da l'oratori, sco era da l'opera e da l'operetta. Chantadur en differents ensembles professionals, sco il Chor da chombra svizzer, la Zürcher Singakademie, la Schola seconda pratica (Trogen), ils Basler Madrigalisten, e.a.



**Fritz Krämer**, bariton. El ha studegià filosofia, scienza da musica e direcziun da chor a Hamburg. Scolaziun da chant cun accent musica veglia tar Peter Kooij e.a., curs da maister p.ex. tar Mark Tucker. Represchentažiuns en Germania ed a l'exteriur sco solist e chantadur d'ensemble en chors professionals sco il Vocalensemble Rastatt u la Rheinische Kantorei. Numerusas producciuns



da DCs, radio e televisiun. Direcziun dal Collegium Vocale Hamburg e da l'ensemble da solists Voces Celestes.

\* **Roland Fitzlaff**, bass, ha studegià a las Scolas autas da musica da Turitg e da Lucerna chant, musica sacrala sco era direcziun da chor MH ed a las Universitads da Turitg e da Reims scienza da musica e romanistica.



Sco chantadur da concert independent lavura el en Svizra ed a l'exteriur oravant tut en la sparta da la musica veglia, è d'udir regularmain sco solist sin registraziuns da DCs e dirigia las pli differentas furnaziuns vocalas, t.a. sco nader da la Schola Cantorum Wettingensis.

**Hans Frauchiger**, bass. Sco giuven violinist turneas da concert cun l'orchester da giuvenils Philomusica en Germania, Belgia, Gronda Britannia ed il Luxemburg. La scolaziun da chant ha el cumenzà tar Ursula Füre-Bernhard. Silsunter ha el studegià chant a la Scola auta per musica e teater a Berna tar Niklaus Tüller e Silvan Müller. Curs da maister tar Brigitte Fassbaender. Ses ulteriur studi da chant da solo vegn accompagnà da la chantadura d'opera Gloria Davy a Geneva. Ultra da numerus concerts fa el era part da l'ensemble SingTonic ed è commember liber da la Zürcher Singakademie.



**Raphael Müller**, bass. Emprima scolaziun musicala en la Knabenkantorei Basel sco er al fagot tar Jiri Stavicek a l'Academia da musica da Basilea. A partir dal 2008 studi da chant a la Scola auta da musica da Karlsruhe tar prof. Klaus Dieter Kern, dapi il 2010 tar Ingrid Haubold, classa da chanzuns tar Matthias Alteheld. Activ sco solist en la regiun da Basilea e Karlsruhe. Commember da differents ensembles, en spezial en la sparta da la musica nova.



**Ils giuvens talents da chant da la Svizra sco partenaris da tandem. Alt e soprano:** Gilles Sandra, Graber Désirée, Muffler-Graf Franziska, Von Wartburg Andrea, Vöcktt Debbie, Werfeli Selina, Wilhelm Franziska **Bass e tenor:** Frei Manuel, Lattmann Richard, Milo Karim, Rickli Stefan, Wechsler Claudio

\* chanta a San Murezzan per Hans Frauchiger

## Instituziun culturala e lieu da furmaziun

### **Plattafurma d'experiencias, promoziun da talents ed intermediaziun d'art**

L'uniun Klanc porscha insatge tut nov en il mund dals chors en Svizra: ella collia las autas pretensiuns ch'ins tschenta ad in chor da concert professional cun in concept da scolaziun effectiv.

En il center è il princip dal tandem: chantaduras e chantadurs da professiun dattan vinavant lur savair tecnic ed artistic a giuvens talents.

Il program per la generaziun giuvna sa drizza ad absolventas ed absolvents da scolas autas da musica sco er a giuvens creschids cun talents da chant excepziunals. Tar Klanc fan quels impurtantas experiencias en chors e sin tribuna e vegnan promovids individualmain en la furmaziun da la vusch, la lavur d'ensemble, la furmaziun da l'udida e la teoria da musica. A la fin da mintga ciclus da scolaziun stattan chantaduras e chantadurs independents e cumpetents che pon surpigliar incumbensas da direcziun, ma era d'assistenza en ils pli differents chors svizzers.

Klanc n'è pia betg mo ina fuschina per talents, mabain er in'intermediatura d'art. Ils giuvens talents duain d'evantar capabels da giuditgar davart la musica sco art e da sviluppar en il decurs da la scolaziun in agen senn per la musica, il qual furma la basa da la suveranità artistica individuala.

Perquai ch'ina scolaziun tar Klanc furma a medem temp era la personalità, è Klanc francada en la società ed intermediéscha a la generaziun giuvna valurs positivs che vegnan plitost a la curta en in temp da la visualisaziun, da l'acceleraziun e da la tecnisaziun.

Klanc dispona ultra da quai d'in pool da profis e da talents per agens projects cun chor sinfonic e po vegnir engaschada da dirigents e festivals per engaschis cun in orchester grond.





## Ruth Soland: Dirigenta – mezzosopranista – pedagoga

### **Curs da la vita ed activitad artistica.**

Ruth Soland è naschida e creschida si en l'Engiadina. Ella è colliada fermamain tant cun la cultura tudestga sco cun la rumantscha. La patenta d'instrucziun ha ella fatg en omaduas linguas. Ella ha studegià chant da solo, diriger e musica da scola II a Winterthur e Basilea. Silsüenter ha ella fatg curs da maister a Stuttgart tar Helmuth Rilling ed a Basilea tar Dan-Olof Stenlund.

Viadis da studi han manà Ruth Soland a Berlin, Stuttgart, Minca e Stockholm. Ella ha ultra da quai ospità tar ils suandants chors professiunals: Rias Kammerchor, Rundfunkchor Berlin, Bayerischer Rundfunkchor München, Mitteldeutscher Rundfunk Leipzig e Mikaeli Kammerchor da Stockholm, nua ch'ella ha era gi' instrucziun da diriger tar prof. Anders Eby. Dapi il 1999 lavura ella en la Scola chantunala da Zofingen sco musicista da scola, pedagoga da chor e da chant.

Dal 1997 fin il 2004 è Ruth Soland stada directura artistica dal Kammerchor Baden. A chaschun da concerts ha ella lavurà ensemen cun solists da renum sco Ursula Holliger, Sylvia Nopper, Silke Marchfeld, Rolf Romei sco era cun ensembles ed orchesters sco l'Orchester sinfonic da Turitg, l'ensemble Camerata Bern, l'ensemble Capriccio Basel e l'Amar Quartett.

L'onn 1998 ha ella fundà in ensemble vocal cun quindesch commembers dal Kammerchor Baden. Quest ensemble ha ella furmà vinavant ed al ha dirigi a chaschun da differents concerts (t.a. Musikfestwochen Baden, KulTour Baden, Kulturevent Kunsthaus Chur).

Il repertori da Ruth Soland cumpiglia ovras da la renaschientscha fin la moderna. Tant primaudiziuns sco la cantata scenica "Les Sports" da Peter Siegrist en il Center da cultura e congress KKL a Lucerna sco era premieras svizras (tranter auter la "Missa in Jazz" da Peter Schindler) fan part da ses repertori.

Il 2004 ha Ruth Soland retschavi il Premi da promozion per dirigentas e dirigents da la Fundaziun culturala Eliette von Karajan dal chantun Grischun. Per la perioda dal 2010 fin il 2013 è ella vegnida elegida da la regenza dal chantun Argovia sco commembra da la cumissiun per dumondas da cultura.

## Faschai part da Klanc!

Vus essas in giuven talent da chant e lais far in'excelenta scolaziun da chant? Avais Vus gist terminà Vossa scolaziun u vulais Vus rimnar experientschas da concert professiunalas? Essas Vus ina chantadura etablida u in chantadur etabli e vulais As engaschar per la promoziun da giuven talents e dar vinavant Vossas experientschas? U vulais Vus sustegnair projects artistics interessants e participar a musica da chor pretensiusa? Lura faschai part da Klanc! Tar nus essas Vus en il dretg lieu! Klanc porscha differentas commemoranzas – e franc er insatge per Vus! I fiss per nus ina gronda onur da dastgar beneventar Vus en noss circul zunt stimà!

### Commember activ

Commember activ da Klanc daventan profis e talents che stattan sin la tribuna cun Klanc e che vulan profiter in da l'äter tenor il princip da tandem. Commemblers activs furman il pool da profis e talents per agens projects cun chor sinfonic e pon vegnir engaschads da dirigents e festivals per engaschis cun in orchester grond. Cumprais en il pretsch: dus bigliets gratuits.

### Commember passiv

Profis e talents che fan pausa u che han terminà lur carriera pon restar colliads cun il chor sco commemorbers passivs. Els vegnan infurmads cuntinuadamain davart las activitads da Klanc e retschaivan mintg'onn in bigliet gratuit per in concert tenor giavisch.

### Commember junior

Tgi che ha main che 25 onns e sa senta collià cun il chor, po daventar commember junior. Sco commember junior n'essas Vus betg mo adina al current tge che marscha tar Klanc, mabain retschavais era mintg'onn in bigliet gratuit per in concert da Klanc tenor giavisch.

### Commember dal circul da promoziun

Sche Vus lais emprender d'enconuscher Klanc da sia vart intima, ans legrassan nus zunt fitg da pudair beneventar Vus en noss fitg stimà circul da promoziun. Saja quai sco commember d'argient, d'aur u da platin – Vus pudais profiter da purschidas exclusivas!

Sco commember en il circul da promoziun essas Vus en contact direct cun nossas collavuraturas e noss collavuratur, ma era cun nossas artistas e noss artists e pudais era dar in'egliada pli exacta davos las culissas. Ultra da quai As spetgan inscuters spezial a chaschun d'occurranzas particularas sco per exempel ina tschavera cun ils cumponists u in apero cun las solistas ed ils solists. Vus ans pudais accompagnar sin ils viadis da concert internaziunals u assister ad in'emprova generala. E natiralmain retschavais Vus bigliets gratuits per concerts da Klanc.

Il circul da promoziun vegn menziunà cun num en il carnet dal program e retschaiva gratuitamain tut las publicaziuns da Klanc a chasa.



[www.weinlandschweiz.ch](http://www.weinlandschweiz.ch)

DIE DATENBANK ZUM SCHWEIZER WEIN  
MIT PRODUZENTEN, NEWS UND AGENDA

**Regelmässig Wettbewerbe!**  
Ein Besuch lohnt sich.  
[redaktion@weinlandschweiz.ch](mailto:redaktion@weinlandschweiz.ch)

## Talun d'annunzia - per plaschair far ina crusch

### Commembranza

- **activ / per profis e talents**  
CHF 220 (incl. dus bigliets gratuits)
- **passiv / per profis e talents che fan pausa u che han terminà lur carriera**  
CHF 100 e dapli (incl. in bigliet gratuit)
- **junior / fin 25 onns**  
CHF 30 e dapli (incl. in bigliet gratuit)
- **circul da promoziun: commemoranza d'argient**  
CHF 120 e dapli (incl. in bigliet gratuit, menziun en il carnet dal program)
- **circul da promoziun: commemoranza d'aur**  
CHF 200 e dapli (incl. dus bigliets gratuits, menziun en il carnet dal program)
- **circul da promoziun: commemoranza da platin (persunas natiralas)**  
CHF 500 e dapli (incl. sis bigliets gratuits, menziun en il carnet dal program)
- **circul da promoziun: commemoranza da platin (persunas giuridicas)**  
CHF 2500 e dapli (incl. duresch bigliets gratuits, menziun en il carnet dal program)

Num / prenum

---

Firma

---

Via / nr

---

NP / lieu

---

Telefon

---

E-Mail

---

Data / suttascripziun

---

- **Jau / nus na giavischain nagina menziun cun num en il carnet dal program resp. sin la pagina d'internet.**

## Comité da sustegn

**Prof. Dieter Ammann**, Zofingen, cumponist, purtader da divers premis, tranter auter da l'Ernst von Siemens Musikpreis. **Benedikt Germanier**, Turitg, gestiunari da la firma ZAI a Mustér ch'è econuscenta per ses skis innovativs. **Alfred Waser**, Nussbaumen, gestiunari dal Technopark Aargau a Windisch ch'è connectà cun scolas autas, la scienza, l'industria e l'economia da finanzas.

## Engraziament

La suprastanza da l'uniun Klanc engrazia a tuttas e tuts che han gidà a far reussir nossa emprima turnea da concerts.

In grond engraziament merita noss zunt engaschè team da project che lavura di e notg per render pussaivel il nunpussaivel. Latiers tutgan en spezial era tuttas chantaduras e tuts chantadurs, tuttas musicistas e tuts musicists. Grazia a lur grond engaschi artistic e persunal han els contribuì essenzialmain al success che Klanc ha gi fin uss ed els garanteschon che Klanc po guardar plain fidanza en l'avegnir.

### Nus engraziain als posts publics per la promoziun da la cultura

regenzas dals chantuns Argovia e Grischun curatori dal chantun Argovia citads da Baden, Berna, Neuchâtel, Olten, Rheinfelden e Zofingen vischnanca da San Murezzan

### a las instituziuns

plaivs da Baden, Berna, Neuchâtel, Olten e Rheinfelden, FHNW Olten

### als fautors

Ringier, Franke-Stiftung, Welz AG ed Europavia Suisse SA

### als partenaris da medias

Zofinger Tagblatt, Aargauer Zeitung, Oltner Tagblatt e Posta Ladina

### al circol da promoziun

Dr. Peter Allenspach, Corinne D'Antico, Karl Bachmann, Markus Brack (ELIBERA), dr. Klaus Behringer, Stephan Cuber, Arnold Dorta, Verena George-Matter, Hans Graber, Heinrich Graf, Silvia Hansel Keller, Jörg Kaufmann, Urs Linsi-Knechle, Verena & Felix Matter-Walker, Antonio Perlini, Maurus Richard, Urs Rickli, Milly Rickli-Bacher, Yvonne Scacchi, Dominique Schmid, Margrit Schmidli, Frieda Schwarz, Babina & Erich Soland, Siegfried Stich, Hanspeter + Marianne Stöckli-Ruckli, Heinz Voect-Krebser, Daniela & Andreas Von Wartburgh, Alfred Waser, Rosmarie + Werner Wilhelm, Madelaine Zeller, Marianne Zimmermann

Last but not least in cordial engraziament a tut noss crediturs, promoturs e fautors privats ch'expriman suenter ils 9 da settember cun lur contribuziuns e sustegns lur fidanza en l'idea Klanc ed en tut quellas e quels ch'èn cumpigliads.

Zofingen, ils 9 da settember 2011  
en num da la suprastanza  
Elisabeth Scheryer-Puls, presidenta





## **VEREIN KULTURRAUM HIRZENBERG ZOFINGEN**

**3. 12. 2011** 19.30 ALASS

**COMO UN TREN** ARGENTINISCHES WOCHENENDE  
VICTOR VILLENA / TANGO-QUINTETT EL DESPUÉS

**4. 12. 2011** 14.00 ALASS

**SÜDEN** ARGENTINISCHES WOCHENENDE  
FILM UND KONZERT ZUM 80. GEBURTSTAG VON MAURICIO KAGEL  
MIT MARIANO MALAMUD, MARTÍN DEVOTO, FACUNDO ORDOÑEZ

**14. 1. 2012** 20.00 FORUM SIEGFRIED HOLDING AG

**SAISONERÖFFNUNG 2012**  
GV UND ERÖFFNUNGSKONZERT

**26. 1. 2012** 20.00 FORUM SIEGFRIED HOLDING AG

**TOWER OF MEANING**  
ENSEMBLE FÜR NEUE MUSIK ZÜRICH

**18. 2. 2012** 20.00 STADTSAAL

**WYSEL - A MUSICAL STORYBOARD**  
MUSIKTHEATER / EINE KLANG- UND BILDREISE  
IN DIE WILDEN URZEITEN DER LÄNDLERMUSIK

**4. 3. 2012** 17.00 FORUM SIEGFRIED HOLDING AG

**ZWEINSTIMIG**  
DUO ESPRIT RUDE – ESPRIT DOUX  
EVA OERTLE UND KARIN DORNBUSCH

**16.-18. 8. 2012**

**HIRZENBERG FESTIVAL – JUBILEE!**  
UNSER JUBILÄUMSFESTIVAL  
MIT ZOFO, DEL SOL UND STRINGWRECK AUS SAN FRANCISCO

MEHR UNTER

**[WWW.HIRZENBERG.CH](http://WWW.HIRZENBERG.CH)**



# Notizias

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Werbung, die Sie gross rausbringt.

augenfällige erscheinungsbilder / vielbeachtete websites  
überraschende werbung / unübersehbare messestände  
erspüessliche zusammenarbeit / auch für unscheinbare budgets

augenweide design gmbh solothurn / tel 0041.(0)32.621.98.36  
hallo@augenweide.so / www.augenweide.so / auch auf facebook

**augenweide**'

# Impressum

## EDITURA

Klanc, Managing Association  
Caum postal 313, 4800 Zofingen  
[www.klanc.ch](http://www.klanc.ch), [info@klanc.ch](mailto:info@klanc.ch)

## UNIUN

Presidenta Elisabeth Schreyer-Puls  
Direcziun dal chor e direcziun artistica Ruth Soland  
Commembers Bernadette Hattan, dr.rer.nat. Paul G. Seiler

## ORGANISAZIUN

Management dal project  
Marketing / comunicaziun /  
lavor da pressa Christoph Schön, dill + miozzari, Basilea, [www.d-d-m.ch](http://www.d-d-m.ch)  
Brigitte Rossini  
Cussegliaziun da management Michael Schreyer  
Svilup structural FHNW Olten, prof. dr. Jürg Schneider  
Fundraising Urs Vogt  
Partenaris CHAARTS, Chamber Aartists, [www.chaarts.ch](http://www.chaarts.ch),  
Fundaziun Helimission, Trogen, [www.helimission.ch](http://www.helimission.ch)  
Matthias Kipfer  
Corepetiziun Elisabeth Schreyer-Puls, Ruth Soland  
Direcziun promoziun da talents Beat Vögele, Ruth Soland  
Experts Richard Lattmann, Elisabeth Schreyer-Puls,  
Paul Seiler, Ruth Soland, Beat Vögele  
Lavor da text  
Translaziuns Alex Grendelmeier, Corinne Grendelmeier, Bernadette Hattan,  
Matteo de Pedrini, Lia Rumantscha, Claudio Wechsler  
Redacziun e lectorat Christoph Schön  
Contabilitad Sonja Arnold, Bernadette Hattan  
Vestgadira dal chor Loredana Mazzotta-Longo,  
Fashion Design Dana Loré, [www.dana.loré.ch](http://www.dana.loré.ch)  
Désirée Graber  
Assistentia vestgadira dal chor Stefan Rickli  
Direcziun tecnica Manuel Suter, [www.lumos.ch](http://www.lumos.ch)  
Concept da la glisch Gerald Hahnefeld, [www.artclassic.ch](http://www.artclassic.ch)  
Tecnica dal tun e reschia dal tun Laurent Jaquet, [www.monooki-films.com](http://www.monooki-films.com)  
Direcziun reschia dal film Heinrich Seiler, Fotografie-Seiler GmbH,  
Fotografias [www.fotografie-seiler.ch](http://www.fotografie-seiler.ch), CHAARTS, [www.chaarts.ch](http://www.chaarts.ch)  
Tom Burkhalter, augenweide design GmbH, [www.augenweide.biz](http://www.augenweide.biz)  
Concepziun / layout Herren Print AG, Nidau  
Stampa 1400 Ex. / CHF 3.–  
Ediziun / Pretsches

Cun il sustegn amicabel da:

**OOO Ringier**

**SWISSLOS**  
Kanton Aargau

ERNST GÖHNER STIFTUNG

**KU** **RI** **RA** **UM** **TO**  
Aargauer  
**TO** **RA** **KU** **RI** **UM**

  
**Olten**

**ST. MORITZ  
CULTUR**  
MUSIK

  
**ZOFINGEN**  
BEWEGT&VERBINDET

**SWISSLOS**   
PROMOZIUN DA LA CULTURA  
CHANTUN GRISCHUN

WILLI MUNTWYLER STIFTUNG

**FRANKE**

Schreimerei aus Leidenschaft  
**WELZ AG**

  
**EUROPANIA SUISSE SA**  
Official Distributor

Ville de  
**Neuchâtel**

  
**Lia Rumantscha**

**dana loré**  
fashiondesign

Partenari da prevendita uffizial:

  
**kulturticket.ch**

ans observai sin

 Find us on  
**Facebook**

**klanc**<sup>®</sup>  
FAIT RETENTIR LA CULTURE